

## BBC Learning English – Ask About Britain

### About this script

Please note that this is not a word for word transcript of the programme as broadcast. In the recording and editing process, changes may have been made which may not be reflected here.

### 关于台词的备注:

请注意这不是广播节目的逐字稿件。本文稿可能没有体现录制、编辑过程中对节目做出的改变。

---

### Horse-Riding 骑马

- Jo: Hello and welcome to another Ask About Britain programme from BBC Learning English. I'm Jo.
- Li: And I'm Li. 英国问答节目专门解答同英国文化和生活相关的疑问，那 Jo 今天的问题是什么？
- Jo: Well, we've had an email this week from Ann in Luoyang. She noticed at the Beijing Olympics, the British team won medals in riding and she wants to know something about riding.
- Li: 啊，这位听友想了解英国的骑马运动。Well of course we can tell you Ann.
- Jo: Yes the British team actually won six bronze medals in Beijing in the equestrian events. A bronze medal.
- Li: 铜牌。还有一个有趣的专业术语 – 马术。
- Jo: Equestrian. So with such a good performance at the Olympics, it's no surprise that the popularity of horse-riding is increasing. Here's Helen Mark from the BBC Radio 4 programme Open Country.

### Insert

*In a recent survey they discovered that while ten years ago there were 2.4 million people in the saddle – now it's double that – all those people taking to equestrian sports.*

- Jo: So in a recent survey...
- Li: 调查。
- Jo: They discovered that while 10 years ago there were 2.4 million people in the saddle...
- Li: In the saddle 意思是坐在马背上或骑在马上。Saddle 汉语意思是马鞍。
- Jo: Now it's double that.
- Li: 双倍的。此处她指的是的所有经常参与马术运动的人。请大家特别注意她使用的一个动词短语 **take to** 意思是有计划地开始从事某项运动或活动，后面要跟名词或动名词 **take to something or doing something**. Listen to Helen again.

## **Insert**

*In a recent survey they discovered that while ten years ago there were 2.4 million people in the saddle – now it's double that – all those people taking to equestrian sports.*

- Jo: Today on Ask About Britain from BBC Learning English we're answering Ann's question. She wants to know more about riding.
- Li: So Jo, I always have the impression that people who ride horses are very rich and posh 高雅的– is that true?
- Jo: Well let's listen to Katie Price, a famous celebrity in the UK. A celebrity.
- Li: 一位名人，社会名流。她兼做模特，作者，歌唱家和电视真人秀节目，不一而足。此外她还热爱马术，最近开始参加有关驯马表演和比赛。
- Jo: Dressage. Here's Katie talking on BBC Radio 5. So do you need lots of money to ride?

## **Insert**

*Not necessarily no, cos you know when I was younger I didn't have lots of money and neither did my Mum and Dad and I used to go to stables and muck out for a ride, you know, things like that.*

- Li: 啊这么说没钱也会有没钱的办法。Katie 说，她小时候常常到马棚去帮人家清除马粪垃圾，并以此换取骑马的机会。清扫马棚就是，
- Jo: Muck out. Muck out. Very creative tip I think if you want to ride a horse! So why the increase in the popularity of riding? Back to the Open Country programme from Radio 4. Here's Alison Harris.
- Li: 她是英国约克郡地区马术运动协会的主席。

## **Insert**

*Yes a vast increase which I think we can put down to the fact that people have a much greater disposable income now and can afford to ride and to keep horses. I think we have to be a bit cautious here though because although as a rider myself I wouldn't want to deny anybody the real pleasures of riding I think venturing into horse ownership if you haven't done it before, you need to know what you're doing.*

- Jo: A vast increase.
- Li: 巨大的增长。
- Jo: So we can put the vast increase down to the fact that people have a greater disposable income.

- Li: To put something down to something. 就是把某种现象归因于。骑马运动迅速增长是因为人们可以支配的收入多了 It's put down to the fact that people have more disposable income. 手头富裕了就有钱买马骑了。
- Jo: Alison thinks we have to be a bit cautious.
- Li: 她说，我们必须谨慎小心。虽然她不想剥夺人们骑马的乐趣。剥夺某人的什么东西就是。
- Jo: To deny someone something. While she wouldn't want to deny anyone the pleasures of riding she thinks people should think carefully about venturing into horse ownership.
- Li: To venture into 冒险地去做某件事，ownership 就是拥有权。
- Jo: She says you need to know what you're doing and she doesn't think just anyone can deal with owning a horse as that is expensive. Here's Alison again.

### **Insert**

*Yes a vast increase which I think we can put down to the fact that people have a much greater disposable income now and can afford to ride and to keep horses. I think we have to be a bit cautious here though because although as a rider myself I wouldn't want to deny anybody the real pleasures of riding I think venturing into horse ownership if you haven't done it before, you need to know what you're doing.*

- Jo: So riding is becoming more and more popular. We've won Olympic medals in the sport and that can only be a good thing for the reputation of horse-riding.
- Li: Jennifer 是一个国际马术组织 pony club 在英国北部一个分支机构的负责人，下面是她在 BBC4 台的广阔乡村节目中的采访录音。不过我们先来熟悉几个短语：
- Jo: To raise the profile of something.
- Li: 提高形象。
- Jo: Equestrianism.
- Li: 马术， 马术运动。
- Jo: The Olympic Committee are scouting...
- Li: 寻找。
- Jo: To bring equestrianism to the front.
- Li: 宣传马术运动。
- Jo: Publicity.
- Li: 面向公众的宣传。

- Jo: Big names.
- Li: 大名字.
- Jo: Show-jumping.
- Li: 超越障碍的马技表演赛。
- Jo: To stand a good chance of doing something.
- Li: 做某件事的机会很大。 Here's Jennifer:

### **Insert**

*We've got the Olympics coming up 2012 which will raise the profile I think of equestrianism in the right way and we'll see a lot of help with people's horses because there'll be horses that the Olympic Committee are scouting now and they will get training and help and it brings equestrianism to the front – I mean it's already had a lot of publicity through Zara Phillips and the big names and of course the show-jumping teams which do very well- Bring home the medals – That's right. It's one sport which we do stand a very good chance of winning medals in.*

- Jo: And Zara Phillips is the Queen of England's granddaughter, who's a famous equestrian or horse-rider. So lots of horse vocabulary for you there and we hope we've helped to answer your question Ann. Thanks for writing in to us. Now don't forget if you have a question about British life and culture you can email us at [chinaelt@bbc.co.uk](mailto:chinaelt@bbc.co.uk).
- Li: 大家也可以上网浏览我们已经制作的大量英国问答节目 [www.bbcchina.com.cn](http://www.bbcchina.com.cn). 谢谢收听, 我们下次节目再会。
- Jo: Bye!

## Glossary

equestrian/equestrianism 马术; 马术运动	bronze medal 铜牌
a survey 调查	saddle 马棚/马厩
posh 高雅的	dressage 驯马表演/驯马技术
muck out 清扫 (马棚; 牛棚)	to deny someone something 剥夺某人的什么东西
to venture into 冒险地去...	ownership 拥有权
to raise the profile of something or someone 提高某人或某物的形象	scouting 寻找
show-jumping 超越障碍的马技表演赛	to stand a good chance of doing something 做某件事的机会很大